

SOPLAIR

FR	PROTECTIONS ISOTHERMES EXTERIEURES
EN	EXTERNAL THERMAL INSULATION COVERS
ES	PROTECCIONES ISOTERMICAS EXTERIORES
IT	PROTEZIONI ISOTERMICHE ESTERNE
DE	EXTERNE ISOLIERABDECKUNGEN
NL	EXTERNE ISOLERENDE BESCHERMINGEN

	Notice d'utilisation
	User Manual
	Manual de uso
	Manuale d'uso
	Gebrauchsanleitung
	Gebruiksaanwijzing
	Instrukcja użytkowania

I. Introduction

Les protections isothermes extérieures améliorent le confort thermique à bord du véhicule de loisirs. Elles réduisent les pertes de chaleur en hiver et protègent du soleil en été. Elles se fixent à l'extérieur : pare-brise, vitres, lanterneaux, roues, capot moteur, à l'aide de rabats, aimants, sandows ; pressions Tenax ou crochets.

II. Contenu de l'emballage

Selon le modèle (voir emballage) :

- 1x protection isotherme
- 1x sac de rangement
- Fixations : sandows, crochets, Tenax, aimants, etc.

III. Mises en garde

- Ne pas utiliser en roulant.
- Ne pas poser en cas de vent fort (> 60 km/h) ou si la housse peut se soulever.
- Ne jamais couvrir un pare-brise gelé sans l'avoir dégivré.
- Ne pas approcher d'une source de chaleur > 80 °C.
- Ne pas utiliser en cas de grêle, chute de branches ou neige abondante.
- Vérifier les fixations avant/après chaque usage.
- Usage strictement réservé

à la protection du véhicule (pas de détournement).

IV. Installation

1. Nettoyer les surfaces.
2. Déplier et positionner la housse (face intérieure/extérieure).
3. Monter les parties rabattables fermées si présentes.
4. Fixer avec les éléments fournis.
5. Vérifier les rabats, ajuster si besoin.
6. La housse doit épouser la surface, sans tension sur les coutures.
7. Vérifier après 1 h, puis avant chaque départ.

V. Stockage et entretien

- Replier et ranger dans le sac après usage.
- Ne pas stocker humide.
- Nettoyer à l'éponge et savon doux.
- Brosser si besoin avec brosse souple.
- Sécher à l'air libre.
- Stocker au sec, à l'abri du gel.

VI. Garantie

Garantie 2 ans contre défauts de fabrication

(usage normal).

Couvrir : défauts matériaux, vices cachés.

Ne couvrir pas :

- mauvaise installation ou fixation,
 - dégâts liés au vent, neige, grêle, chaleur > 45 °C,
 - usure normale, déchirures, stockage inadapté,
 - usage détourné.
- Conserver la preuve d'achat. Contacter le revendeur pour toute demande.

VII. Fin de vie / Recyclage

Produit en textile technique et plastique.
À trier selon la réglementation locale.
Si absence de filière spécifique : déposer en déchetterie.

I. Introduction

External insulation covers improve thermal comfort in your leisure vehicle. They reduce heat loss in winter and protect from sunlight in summer. They are attached outside: windshield, windows, skylights, wheels, hood, using flaps, magnets, bungee Tenax fasteners, cords or hooks.

II. Package contents

Depending on the model (see packaging):

- 1x insulation cover
- 1x storage bag
- Fastening accessories: bungee cords, hooks, Tenax, magnets, etc.

III. Warnings

- Do not use while driving.
 - Do not install in strong wind (> 60 km/h) or if the cover may lift.
 - Never cover a frozen windshield without defrosting.
 - Keep away from heat sources > 80 °C.
 - Do not use in hail, falling branches or heavy snow.
 - Check fasteners before/after each use.
 - Use only as a vehicle cover (no alternative uses).
-

IV. Installation

1. Clean the surfaces.
 2. Unfold and position the cover (interior/exterior side).
 3. If applicable, mount with flaps closed.
 4. Attach using provided fasteners.
 5. Check flap position, adjust if needed.
 6. Cover must fit snugly, without stress on seams.
 7. Check after 1 h, and before driving.
-

V. Storage and maintenance

- Fold and store in the bag after use.
 - Do not store when wet.
 - Clean with sponge and mild soap.
 - Brush gently if needed with soft brush.
 - Air dry before storing.
 - Store dry, protected from frost.
-

VI. Warranty

2-year warranty against manufacturing defects (normal use).

Covers: material defects, hidden faults.

Excludes:

- improper installation or fastening,
- damage from wind, snow, hail, heat > 45 °C,

- normal wear, tears, poor storage,
 - misuse or repurposing.
- Keep proof of purchase. Contact your dealer for claims.
-

VII. End of life / Recycling

Made of technical fabric and plastic. Dispose of according to local regulations. If no dedicated recycling: take to waste disposal centre.

ES

I. Introducción

Las protecciones térmicas exteriores mejoran el confort térmico en su vehículo de ocio.

Reducen la pérdida de calor en invierno y protegen del sol en verano.

Se fijan en el exterior: parabrisas, ventanas, claraboyas, capó, ruedas, mediante solapas, imanes, gomas elásticas broches Tenax o ganchos.

II. Contenido del embalaje

Según el modelo (ver embalaje):

- 1x protección térmica
- 1x bolsa de almacenamiento
- Accesorios de fijación: gomas, ganchos, Tenax, imanes, etc.

III. Advertencias

- No usar durante la conducción.
- No instalar con viento fuerte (> 60 km/h) o si la funda puede levantarse.
- No cubrir un parabrisas congelado sin antes descongelarlo.
- Mantener alejado de fuentes de calor > 80 °C.
- No usar en caso de granizo, ramas caídas o fuertes nevadas.
- Verificar las fijaciones antes y después de cada

uso.

- Usar solo como protección del vehículo (no otros usos).

IV. Instalación

1. Limpiar las superficies.
2. Desplegar y colocar la funda (cara interior/exterior).
3. Si aplica, montar con solapas cerradas.
4. Fijar con los accesorios suministrados.
5. Verificar posición de solapas, ajustar si es necesario.
6. La funda debe ajustarse sin tensión en las costuras.
7. Revisar después de 1 h y antes de circular.

V. Almacenamiento y mantenimiento

- Doblar y guardar en la bolsa tras el uso.
- No almacenar húmedo.
- Limpiar con esponja y jabón suave.
- Cepillar con cepillo blando si es necesario.
- Secar al aire antes de guardar.
- Almacenar seco, protegido del frío.

VI. Garantía

Garantía de 2 años por defectos de fabricación (uso normal).

Cubre: defectos de materiales, vicios ocultos.

Excluye:

- instalación o fijación incorrecta,
 - daños por viento, nieve, granizo, calor > 45 °C,
 - desgaste normal, roturas, almacenamiento inadecuado,
 - uso indebido.
- Conserve el comprobante de compra. Contacte a su distribuidor.

VII. Fin de vida / Reciclaje

Producto en tejido técnico y plástico.

Clasificar según normativa local.

Si no existe sistema específico: llevar a un punto limpio.

IT

I. Introduzione

Le protezioni termiche esterne migliorano il comfort termico del veicolo ricreazionale.

Riducano la dispersione di calore in inverno e proteggono dal sole in estate.

Si fissano all'esterno: parabrezza, finestrini, oblò, cofano ruote motore, con lembi, magneti, corde elastiche bottoni Tenax o ganci.

II. Contenuto della confezione

Secondo il modello (vedere confezione):

- 1x protezione termica
- 1x borsa di stoccaggio
- Accessori di fissaggio: corde elastiche, ganci, Tenax, magneti, ecc.

III. Avvertenze

- Non usare durante la guida.
- Non installare con vento forte (> 60 km/h) o se la protezione può sollevarsi.
- Non coprire il parabrezza ghiacciato senza prima sbrinarlo.
- Tenere lontano da fonti di calore > 80 °C.
- Non usare in caso di grandine, rami caduti o neve abbondante.
- Controllare i fissaggi prima e dopo ogni utilizzo.

- Usare solo come copertura del veicolo (no altri usi).

IV. Installazione

1. Pulire le superfici.
2. Aprire e posizionare la protezione (lato interno/esterno).
3. Se presente, montare con lembi chiusi.
4. Fissare con gli accessori forniti.
5. Verificare i lembi, regolare se necessario.
6. La protezione deve aderire senza tensione sulle cuciture.
7. Controllare dopo 1 h e prima di partire.

V. Conservazione e manutenzione

- Ripiegare e riporre nella borsa dopo l'uso.
- Non conservare umido.
- Pulire con spugna e sapone neutro.
- Spazzolare delicatamente se necessario.
- Asciugare all'aria prima di riporre.
- Conservare in luogo asciutto e protetto dal gelo.

VI. Garanzia

Garanzia 2 anni contro difetti di fabbricazione (uso normale).

Copre: difetti dei materiali, vizi occulti.

Esclude:

- installazione o fissaggio errati,
- danni da vento, neve, grandine, calore > 45 °C,
- usura normale, strappi, conservazione impropria,
- uso improprio.

Conservare la prova d'acquisto. Contattare il rivenditore.

VII. Fine vita / Riciclo

Prodotto in tessuto tecnico e plastica.

Smaltire secondo le norme locali.

Se non esiste raccolta specifica: portare in ecocentro.

DE

I. Einführung

Externe Isolierabdeckungen verbessern den thermischen Komfort in Ihrem Freizeitfahrzeug.

Sie reduzieren

Wärmeverluste im Winter und schützen im Sommer vor Sonneneinstrahlung.

Sie werden außen am

Fahrzeug befestigt:

Windschutzscheibe,

Fenster, Dachluken, Räder,

Motorhaube – mit Laschen,

Magneten, Tenax-

Verschlüsse, Spanngummis oder Haken.

II. Verpackungsinhalt

Je nach Modell (siehe Verpackung):

- 1x Isolierabdeckung
- 1x Aufbewahrungstasche
- Befestigungszubehör: Spanngummis, Tenax, Haken, Magnete usw.

III. Warnhinweise

- Nicht während der Fahrt verwenden.
- Nicht bei starkem Wind (> 60 km/h) montieren oder wenn sich die Abdeckung heben kann.
- Keine vereiste Windschutzscheibe abdecken ohne vorheriges Enteisen.
- Fernhalten von Hitzequellen > 80 °C.
- Nicht bei Hagel, herabfallenden Ästen oder

starkem Schneefall verwenden.

- Befestigungen vor und nach jeder Nutzung prüfen.
- Nur zur Fahrzeugabdeckung verwenden (keine Zweckentfremdung).

IV. Montage

1. Oberflächen reinigen.
2. Abdeckung entfalten und korrekt ausrichten (Innen-/Außenseite).
3. Falls vorhanden, mit geschlossenen Laschen montieren.
4. Mit dem gelieferten Zubehör befestigen.
5. Laschen prüfen, ggf. nachspannen.
6. Die Abdeckung muss glatt anliegen, ohne Spannung auf den Nähten.
7. Nach 1 h und vor dem Losfahren kontrollieren.

V. Lagerung und Pflege

- Nach Gebrauch zusammenfalten und im Beutel aufbewahren.
- Nicht feucht lagern.
- Mit Schwamm und mildem Reinigungsmittel säubern.
- Bei Bedarf sanft bürsten.
- An der Luft trocknen lassen.
- Trocken und frostfrei lagern.

VI. Garantie

2 Jahre Garantie auf Herstellungsfehler (bei normalem Gebrauch).

Deckt ab: Materialfehler, versteckte Mängel.

Ausgeschlossen:

- falsche Montage oder Befestigung,
 - Schäden durch Wind, Schnee, Hagel, Hitze > 45 °C,
 - normale Abnutzung, Risse, falsche Lagerung,
 - zweckwidrige Verwendung.
- Kaufnachweis aufbewahren. Händler bei Garantieforderung kontaktieren.

VII. Entsorgung / Recycling

Hergestellt aus technischem Textil und Kunststoff. Entsorgung gemäß lokalen Vorschriften. Ohne spezielle Sammelstelle: zur Wertstoffsammelstelle bringen.

I. Inleiding

Externe thermische hoezen verbeteren het thermisch comfort in uw recreatievoertuig. Ze beperken warmteverlies in de winter en beschermen tegen zonnestraling in de zomer.

Ze worden aan de buitenkant bevestigd: voorruit, wielen, ramen, dakluiken, motorkap – met flappen, magneten, Tenax-drukkers, elastieken of haken.

II. Inhoud van de verpakking

Afhankelijk van het model (zie verpakking):

- 1x thermische beschermhoes
- 1x opbergtas
- Bevestigingsaccessoires: elastieken, haken, Tenax, magneten, enz.

III. Waarschuwingen

- Niet gebruiken tijdens het rijden.
- Niet installeren bij sterke wind (> 60 km/u) of als de hoes kan loskomen.
- Nooit een bevroren voorruit bedekken zonder deze eerst volledig te

ontdooien.

- Uit de buurt houden van warmtebronnen > 80 °C.
- Niet gebruiken bij hagel, vallende takken of zware sneeuwval.
- Controleer bevestigingen voor en na elk gebruik.
- Alleen gebruiken voor het beoogde doel (geen ander gebruik).

IV. Installatie

1. Reinig de oppervlakken.
2. Vouw de hoes open en plaats correct (binnen-/buitenzijde).
3. Indien van toepassing: monteren met gesloten flappen.
4. Bevestig met meegeleverde accessoires.
5. Controleer de flappen, pas zo nodig aan.
6. Hoes moet goed aansluiten zonder spanning op de naden.
7. Controleer na 1 uur en vóór vertrek.

V. Opslag en onderhoud

- Opvouwen en in de tas opbergen na gebruik.
- Niet nat opbergen.

- Reinig met spons en milde zeep.
- Indien nodig zacht borstelen.
- Laten drogen aan de lucht vóór het opbergen.
- Droog en vorstvrij bewaren.

VI. Garantie

2 jaar garantie op fabricagefouten (bij normaal gebruik).

Gedekt: materiaalfouten, verborgen gebreken.

Niet gedekt:

- verkeerde installatie of bevestiging,
 - schade door wind, sneeuw, hagel, hitte > 45 °C,
 - normale slijtage, scheuren, slechte opslag,
 - onjuist gebruik.
- Bewaar het aankoopbewijs. Neem contact op met uw dealer bij vragen.

VII. Einde levensduur / Recyclage

Gemaakt van technische stof en kunststof. Sorteren volgens lokale voorschriften. Indien geen aparte inzameling: naar een recyclagepunt brengen

Importé par Imported by Importado por Importado da Importiert durch Geïmporteerd door	Sunroad Equipment ZA Caumont II - 20 rue Pierre de Fermat 11200- LEZIGNAN-CORBIERES (FRANCE)	
		SOPLAIR : Tél : +33 (0)4 68 44 15 20